

KRISTIN TIETZ

| kristintietz@yahoo.es | 610545467 | <http://www.helpers.es>

SUMMARY

SENIOR TRANSLATOR /INTERPRETER/EXECUTIVE SEARCH CONSULTANT, AND MBA PROFESSOR

Excellent communication skills, bilingual English and Spanish. Able to work comfortably with others and alone. Pressure improves performance. Devoted traveler; contact with other cultures has provided adaptability and an open mind. A creative and focused worker. Enthusiastic, resourceful, and highly motivated. Professionally committed and responsible.

Over twenty-five years of experience in positions of increasing responsibility, most recently as a Senior Financial Translator at Ernst & Young (Madrid, Spain) and freelance translator / interpreter / personal concierge through my company, The Helpers. I am also an MBA professor. Prior to this period, I was employed at Pfizer, SA for over 17 years in the Business Intelligence Department. In the meantime I have also devoted myself to teaching business and pharma English to adult professionals.

I am bilingual, am highly motivated, and work especially well when involved in projects requiring initiative, the need for creative solutions, and excellent writing and presentation. I possess outstanding communication skills, am a good team player, and have an outgoing, cheerful personality, making last-minute and stressful assignments more bearable.

Specialties: Pharmaceutical, medical, finance, accounting, corporate communication, market research, business intelligence & development. Translation English-Spanish-English. I am quite comfortable using SDL Studio 2014.

International clients: Japan, Germany, US, UK, France, Spain, China, Holland, Italy, Greece, Russia, Korea, Czech Republic, etc.

Simultaneous interpretation of Focus Groups (of up to 8 participants plus moderator), some lasting up to 3 hours (3 back-to-back).

Interpretation of ethnographic studies

Voiceovers, narration (video courses, literature, textbooks)

EXPERIENCE

THE HELPERS, SL

01 / 2015 - Present

Proprietress, translator, interpreter, MBA professor

After over 30 years professional experience in the employ of the world's leading pharmaceutical multinational, and one of the "big four" audit/consultancy firms, among others, I am now working full-time freelance as a senior translator, interpreter, and MBA professor.

A year ago I hit the ground running with exclusive clients, doing highly-complex, cutting-edge translation and interpretation work for some of the biggest players on the Spanish, European, and worldwide markets; accustomed to dealing with CEOs and other key profiles.

2015 has begun with fresh and enthusiastic commitment to providing my sterling linguistic services to five-star clients (translating up to 5,000 words a day) with the following engagements setting the pace for the year to come:

EY Model Headhunter contract. SACYR and MEDIASET Corporate Governance Reports. DYNATEC Headhunters' Skill Glossary. HOLCIM fin stats. PUENTES Y CALZADAS Group fin stats. ADVEO Expert Report (Fraud). REPSOL CEO's speech. GUADALMINA GOLF fin stats. Review of ASTRAZENECAs Digital Promotion Channels. REPSOL Quarterly Report Jan., Feb, Mar. Apr. 2014 TELEFÓNICA & TELEFÓNICA PARTICIPACIONES financial statements. LAR ESPAÑA Corporate Governance report. 40,000 word PASABAN fraud investigation report to be submitted in US courts. Monthly REPSOL report (Feb 2015). FIDS (fraud investigation) report on the ERES in Andalusia for the EUROPEAN INVESTMENT BANK. Translation separate and consolidated financial statements of MEDIASET (and Corporate Governance Report), & VISCOFAN. SRM GRUPO TORRAS. REPSOL January Business Overview. MSV LIFE (MAPFRE) risk policies document. INDUSTRIAS COUSIN FRÈRES, S.L. financial statements, EY Valuation Report - DEXIA SABADELL. REPSOL 2014 Executive Summary. Linguistic review of medical article "Does patient perception of shoulder balance correlate with clinical balance?" SUEZ ENVIRONNEMENT Description presentation. Annual end of

year convention notes from the President and CEO of BANCO SANTANDER.

THE HELPERS, S.L.

05 / 2014 - Present

Owner, senior translator, interpreter

Recent engagements since May include: DOCALIA 2011-2013 financial statements. OGILVY report on REPSOL Canary Islands drilling. GUGGENHEIM BILBAO 2015-2017 Strategic Plan. ARTEMIS fin stats. PFIZER/BMS legal reply to BAYER lawsuit. Transformation of the Grupo "LA CAIXA" Money laundering Prevention System. GRUPO TORRAS fin stats. SCHINDLER Crime Prevention Model. IBERCAJA presentation. GESTAMP agreed-upon procedures report. Review of MADRID TRANSPORTATION CONSORTIUM website. Promotional presentation for VICTOR JIMÉNEZ (racecar driver). ENDESA pro-forma financial statements. SEDA OUTSPAN financial statements. MAPFRE Global Operations Workshops presentation; Subscription Policies document; Fraud prevention plan presentation/documents. DEXIA-SABADELL valuation report. AEVIA financial statements. BANKIA Base Prospectus for Non-Equity Securities (2014), AEGON Spain holding B.V. Professional services for assistance in determining purchase price allocation and verifying financial and accounting information, ASTRAZENECA Farmacéutica Spain, S.A., Internal audit engagement for evaluating donations, sponsorships, and collaboration agreements, Finazyr product information (SHIRE), CAIXABANK presentations and press releases, REAL MADRID Club de Fútbol, 2014 financial statements, MARLBORO/PHILLIP MORRIS positioning presentations (electronic cigarette), HEWLETT PACKARD press release, MAZDA M2 ad concept FGs. English assessment executive search for the Dean of ESCUELA TAI (Universidad de Artes y Espectáculos).

UNIVERSIDAD CEU SAN PABLO

03 / 2014 - Present

Pharmabusiness MBA - English professor

Teaching pharmabusiness English to International MBA students in preparation for a year at Berkeley.

IIBS ESCUELA DE NEGOCIOS INTERNACIONAL

02 / 2014 - Present

Pharma English professor

EY

11 / 2006 - 05 / 2014

Senior Financial Translator

Translation of financial statements, audit reports, manager's reports, Corporate Governance, proposals, fraud, legal, and IT documents for leading national and international corporations: Mediaset, Repsol, BP Oil España, Campofrío, Telefónica, Unipapel, Kutxa, Banca Cívica, BBVA, La Caixa, Renta 4, Mapfre Sacyr, Jazztel, British Airways/Iberia, Torras, Ladbrokes, Real Madrid, Ikea, Airbus, Atlantic Copper, etc.

I personally recruited the three recent department hires through my vast network of contacts: I have also been instrumental in their training process.

My job also includes dealing with internal and external clients, establishing budget and deadlines, reviewing and proofreading, and negotiating deliverables.

THE HELPERS

09 / 2010 - 01 / 2013

Owner, Translator, Interpreter, Executive Search Consultant, MBA Professor

January 2014- April 2014:

Valoriza financial statements. Legal opinions. HOGAN LOVELLS Big Ideal Workshop. Candidate English assessments (Cegos). Repsol contracting guidelines. HISPASAT press releases. MSL workshop (Novartis Oncology). Fund. Abracadabra website. Post-auth. drug contracts. (Andalusia MOH)

2013:

Chocolates Trapa website. Pentair mentoring prop. (CEGOS). FGs/IDIs - nurses hospital IV antiseptic caps. "From PMOs to Agents of Change, and TTT training" pres. Kia Sportage ad pretest FGs sim-interp. The International Doctorate School in Agrifood (eidA3) results paper - Univ. Huelva. Bokpoort procedures forms. Swiss Re LatAm and Caribbean results release (CLS). Simultaneous telephone interpreting ELIQUIS - Neurologists/Cardiologists. PENTAIR HR assessments (Cegos). Trans.financial statements for Mexican agriculture/livestock group. Sim. interp. Invecta detail aid & visual testing FGs (Rheuma/Gastro). Translation Cintra business presentation, AMEX IIS customer service course (Ogilvy London), Duracell ad script, Bimba & Lola brand dossier, and Andorra Summer Tourism ad script (Cirque du

Soleil, RedWorks Language). Review of 100-slide Nissan proposal (TNS) and related communications. Translation TSK GROUP Crime Prevention Plan and legal declaration, legalization of signatures document, quality dossier. TEA CEGOS CVs for Exxon selection process.

2012:

WHO Good Distribution Practices for Pharmaceuticals products - employee training directives

Airbus assessments, ING Group report (CEGOS):

4- hour auto ethno research.

2 FGs obesity (GPs / Endos.)

FGs GPs/Gyne.: menopause

Spanish beer market & role play

Kickoff mtg.- PCAOB Deloitte audits

KIA Carens Ad FGs/vaccum cleaner

50 employee assessments Cegos (Airbus)

THE HELPERS

09 / 2006 - 2013

Interpreter/translator

5 IDIs (1.5 hours each) w/ schizophrenic patients/caregivers & FG (2.5 hours) w/ 8 Neuros./Psychs. - new antipsychotic dosage.

Interp. - Training Belstaff Madrid flagship store.

KIA Cee'd FGs

Doctoral Thesis: olive pollen allergy

6 IDIs w/ MDs - Bipolar Disorder

CLS: Endesa financial statements; Endesa Trading financial statements.

FGs: Trident Senses, Oro Vivo, Ron Brugal (Millward Brown), Philips Epilator (Gesmar - TNS).

Trans.: AGREEMENT ON THE USE OF PERSONAL DATA (BARCELONA INST. FOR GLOBAL HEALTH), Periscopio 2012 Photojournalism Awards, LIGNUM ELITE (high-end wooden flooring) website and press releases

"Guide to clinical practice in dealing with patients suffering from anxiety disorders in primary care" (Spain MoH)

6 FGs - Kindle TV ads; IDIs Alzheimer's

Lyrica GAD materials (Pfizer).

FGs / IDIs Lundbeck: Patient files (anxiety, Alzheimer's, alcohol reduction).

KIA / Deloitte Korea/Hyundai (FGs, IDIs)

Simultaneous interpreting FGs:

Shiseido men's skin care, macular degeneration study, tobacco market (Lucky Strike), ethnographic study in the homes of Playstation users, nurses analyzing/ comparing parenteral feeding bags, interpreting during a marketing meeting for a research presentation on Lebara mobile phone networks (as well as prior preparation/review of the document).

Translation:

Ferrer pharmaceutical marketing presentation, Burger King presentation on market research study of play areas, real estate profile, university psychology department study, script for video presenting Mexican hospital, script for a play intended to combat drug use/trafficking in Mexico (aimed at children), Tourist Mining Railway, Rio Tinto Mining Park (Huelva, Spain), posters, press releases, and brochures for the Periscopio Photography Competition.

PFIZER

12 / 1989 - 07 / 2006

Bilingual Executive PA - Business Intelligence

Translated, coordinated, supervised, proofread, and corrected all documents intended for presentation to the Pfizer New York Headquarters as well as European Head Offices. Areas included Business Intelligence, Marketing, the Country Manager, Business Development & Strategic Planning, Finance, Legal, Medical, Market Research, as well as Human Resources, maintaining strict adherence to deadlines.

Provided regular support of the Country Manager, Marketing Manager, Business Intelligence Manager, and many other Department Heads in preparation of information and reports, in both Spanish and English, including: the Country Manager's Report, Executive Summary, Monthly Report, Strategic Plans, budget reviews, international and national presentations. Active support in providing information and competitive market intelligence to achieve success for all

Business Units and Areas. Provide data & Business Intelligence support to Business Intelligence Manager and Marketing Leadership Team members.

GODDARD KAY ROGERS TOBIN EXECUTIVE SEARCH

01 / 1985 - 12 / 1989

Assistant to the Consultants

Assisted in headhunting-related activities, including direct support to the Consultants as well as conducting research. Translation of CVs, job write-ups, candidate appraisals, company profiles, etc.

EDUCATION

TULANE UNIVERSITY

1976 - 1980

BA , ENGLISH LITERATURE/COMMUNICATION

Tulane Theatre, KPAS radio deejay (AOR format) and talk-show host, Studio Theatre Workshop (Administrator and mime)

THE HOCKADAY SCHOOL

1974 - 1976

LORETTO ACADEMY

INTERESTS

Competitive alpine skiing, scuba diving, snorkeling, reading, music, travel. Grew up on Rim Road, El Paso, TX. Attended Loretto Academy. Graduated The Hockaday School, Dallas, TX. Visit Ruidoso, NM, often: own home there. Have been radio disc jockey & talk show host, mime, theatre director/administrator, ballroom dance teacher, tour guide.

ASSOCIATIONS

Kappa Kappa Gamma

LANGUAGES

- English (Native or bilingual proficiency)
- Spanish (Native or bilingual proficiency)